

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **10º Episódio: “A história de dois irmãos”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Madelaine Meier, Yann Durand

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Kanyama (*Kanyama*) (50, homem/male)
- Lena (*Lena*) (40, mulher/female)

##### **Cena 2:**

- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)

##### **Cena 3:**

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

##### **Cena 4:**

- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Lena (*Lena*) (40, mulher/female)

## **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao décimo episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África.

Recentemente, aconteceu muita coisa nas vidas de Daniel, Nuno e Maria. Mas antes de mergulharmos no nosso décimo episódio, intitulado “A história de dois irmãos”, vamos recapitular os acontecimentos mais recentes. A rivalidade entre Daniel, o rapaz do país vizinho, e Nuno, o delegado de turma, agravou-se quando os dois rapazes começaram a lutar na escola:

**2. Nuno:** (EP 08, 57): “Chega, Daniel! Já estou farto da tua má atitude e dos teus comentários estúpidos. (...) (EP 08, 59) Vamos resolver isto aqui e agora, como homens de verdade!”

**3. Daniel:** (EP 08, 60): “Vamos lá! Eu só estava à espera de uma oportunidade.”

Os dois rapazes andam atrás de Maria e isso magoa Teresa, a sua melhor amiga, que está apaixonada por Daniel. Por isso, Teresa fez um pacto secreto com Nuno:

**4. Teresa:** (EP 09, 60) “Então, se me ajudares a aproximar-me dele, eu vou ajudar-te com a Maria.”

**5. Nuno:** (EP 09, 61) “Hmm.. Como sabes, o Daniel e eu não somos exatamente os melhores amigos... Por isso, como esperas que te ajude?”

**6. Teresa:** (EP 09, 62) “É simples! Só tens de te tornar amigo dele.”

Mas antes de vermos se o plano de Teresa dá certo, vamos fazer um desvio até Labória, o país vizinho de onde vem Daniel. O seu pai Kanyama está sentado num café com uma bela mulher. Mas... esperem lá! Não é... Lena, a tia de Maria?

### **Cena 1: Kanyama fala com Lena, a irmã de Mário**

**7. Atmo: Num café**  
**(SFX: Cafe ambience)**

**8. Lena:** (romântica) Oh, Kanyama, é tão bom ver-te! Já não te via há tanto tempo! Também tiveste saudades minhas?

**9. Kanyama:** (nervoso) Lena, pára com isso. Não entendes! Temos um problema muito grande. Os dois jovens trabalhadores que me trouxeste de Quisimba desapareceram!

**10. Lena:** (chocada) O quê? Mas como é que isso aconteceu? Eles estavam sob os teus cuidados, nas tuas minas! Como é que isso é problema meu?

## **11. Atmo: Chávena de café a ser pousada no pires**

**(SFX: Coffee cup put down on saucer)**

**12. Kanyama:** Não me venhas com essa, Lena! Foste tu que me arranjaste os trabalhadores e agora eles desapareceram sem deixar rasto. Tens de encontrá-los e trazê-los de volta.

**13. Lena:** Mas por onde é que eu começo? O acordo que fizemos foi que, depois que eu tos entregasse, tu tratavas deles a partir daí. Tudo o que recebi de ti foi o dinheiro que eles ganharam. Era esse o acordo.

**14. Kanyama:** Sim, eu sei o que combinamos. Mas esta foi a primeira vez que algo assim aconteceu. Já que os trouxeste para cá, e falas a língua deles, és a pessoa mais indicada para os encontrar. Nós subestimámo-los. Foi esse o nosso erro! Achámos que as nossas ameaças os assustariam o suficiente para impedi-los de fugir, mas parece que não foi suficiente.

**15. Lena:** Kanyama, esses rapazes vêm de um dos maiores bairros de lata do mundo. Eles estão habituados a ameaças. São sobreviventes. Eu disse-te que o pai deles costumava enviá-los para a rua para pedir dinheiro. E eles voltavam para casa com mais do que o pai ganha num mês!

**16. Kanyama:** Falas como se eles fossem uma espécie de heróis de ação! Eu tenho de encontrá-los antes que alguém o faça! Especialmente a polícia. Tu sabes o motivo.

**17. Lena:** Sim, Kanyama. Não te preocupes, nós vamos encontrá-los. Não acredito que eles sejam capazes de cruzar a fronteira de Labória para Quisimba e que se ponham a caminho de casa. Eu vou encontrá-los!

**18. Kanyama:** Tens de encontrá-los, Lena. Quanto mais cedo melhor!

**19. Atmo: Café a ser bebido**  
**(SFX: Coffee being sipped)**

**20. Lena:** E então o que é que acontece com os meus pagamentos mensais?

**21. Kanyama:** Que pagamentos, Lena? Como esperas que te pague por trabalhadores que não estão cá? Primeiro, tens de encontrá-los. E quando isso acontecer, trá-los diretamente até mim. Eu preciso de ter a certeza de que eles não falaram com ninguém sobre o que se passa nas minas.

**22. Atmo: Telemóvel toca**  
(SFX: Mobile phone rings)

**23. Kanyama:** **(atende uma chamada)** Desculpa, tenho que atender esta chamada. Estou sim?...

**24. Música**

### **Cena 2: Nuno tenta fazer amizade com Daniel no pátio da escola**

**25. Atmo: Pátio da escola**  
(SFX: Schoolyard atmo)

**26. Nuno:** Olá Daniel. Como é que estás?

**27. Daniel:** Não tens nada com isso.

**28. Nuno:** Ouve, meu. Eu estive a pensar sobre esta rivalidade entre nós e acho que temos de acabar com isso. Devíamos chegar a uma trégua.

### KW Início

29.

30.

31.

32.

33.

34.

### KW Fim

**35. Daniel:** **(pensativo)** Não! Não confio em ti. Aqui há gato. Andas a preparar alguma... Se é sobre a Maria, proponho que seja ela a decidir por si mesma.

**36. Nuno:** **(muda de tom)** Idiota! Eu vou tornar a tua vida nesta escola tão insuportável que te vais arrepender de ter vindo para cá!

**37. Daniel:** **(bate palmas)** Ah, agora o camaleão está a mostrar as suas verdadeiras cores. Nuno, não me podes vencer em nada! Nem na sala de aula, nem numa luta e, definitivamente, nem em relação à Maria!

**38. Nuno** (furioso) Se achas que a vais conquistar dando-lhe dinheiro, então pensa melhor! A Maria é minha! Ela é de Quisimba. Nunca se irá apaixonar por um estrangeiro, especialmente um de Labória. Arranja uma rapariga do teu próprio país!

**39. Daniel:** (ri) Oh, então também já sabes do meu pequeno presente? Quem te disse? Foi a Teresa?

**40. Nuno:** Não és o único que tem dinheiro, Daniel! E estou a avisar-te: a partir de agora, a tua presença nesta escola vai ser tão insuportável que logo, logo estarás a fazer as malas e a apanhar o próximo autocarro, avião ou o que quer que precisas para voltar para Labória. Escreve o que te digo!

**41. Música**

### **Cena 3: Luísa fala com Maria sobre os irmãos gémeos**

**42. Atmo: Nova casa de Maria, à noite**  
(SFX: Mercy's new home, at night)

**43. Atmo: Páginas de um livro a serem viradas**  
(SFX: Pages of a book being turned)

#### **44. Atmo: Passos leves**

**(SFX: Quiet footsteps)**

**45. Luísa:** Maria, ainda estás a estudar?

**46. Maria:** Sim, mas estou quase a acabar. Temos os primeiros testes em breve.

**47. Luísa:** Não consigo dormir, Maria. Aconteceu tanta coisa. Sinto que estou a enlouquecer!

**48. Maria:** Não devias falar com o pai sobre isso? Ou se calhar até com um médico?

**49. Luísa:** Não, o teu pai nem sequer está aqui. Já o conheces. Ele há-de voltar para casa a meio da noite, bêbado demais para ouvir sequer o que eu estou a dizer, quanto mais entender.

**50. Maria:** Sinto muito, mãe. Mas não sei como ajudar-te...

**51. Luísa:** **(preocupada)** Maria, não tens saudades dos teus dois irmãos mais novos? Por que é que nunca falas sobre eles? Ages como se eles nem sequer existissem.

- 52. Maria:** Claro que tenho! Mas talvez eles agora estejam melhor com a tia Lena.
- 53. Luísa:** **(triste)** Sim... Vivíamos com muitas dificuldades e não havia espaço suficiente para todos vocês. Tu estás a crescer. Não podias continuar a partilhar a cama com eles.
- 54. Maria:** Entendo.
- 55. Luísa:** **(amarga)** Mas pelo menos éramos uma família. Agora temos esta casa nova, com quase tudo o que sempre desejei, mas sinto-me tão triste. Sou mais infeliz do que era antes.
- 56. Maria:** Vais habituar-te. É o que eu estou a tentar fazer. Só mais uma coisa, mãe... o pai arranjou um novo emprego? Quer dizer, há poucos dias, nem nos podíamos dar ao luxo de comprar um uniforme escolar. Agora, de repente, vivemos nesta casa nova e até temos uma televisão!
- 57. Luísa:** Maria, minha filha, no que diz respeito ao teu pai, sei tanto como tu. Tudo o que te posso dizer é: vamos tentar aproveitar e espero que continue tudo assim.
- 58. Música**

#### **Cena 4: Lena manda sms a Mário de um bar**

**59. Atmo: Bar à noite**

**(SFX: Bar atmo at night)**

**60. Atmo: Toque de sms recebida**

**(SFX: Message ringtone for incoming sms)**

**61. Mário:** (voz de bêbado) Quem é que me está a enviar uma mensagem a esta hora da noite? Algumas pessoas simplesmente não têm noção do que é decente ou do tempo. Desculpem, meus amigos, eu volto já!

**62. Atmo: Cadeira a ser puxada suavemente**

**(SFX: Chair being dragged slightly)**

**63. Atmo: Som de telefone de texto a ser lido**

**(SFX: Phone beeping as when text is read)**

**64. Mário:** Hmm? Lena? O que é que a minha irmã quer de mim? Vamos lá ver... **(lê o texto)** “Olá Mário. Só para informar que os teus meninos

desapareceram. Mas não te preocupes, estou a fazer todos os possíveis para os encontrar. Beijos. Lena”

**65. Mário:** (voz bêbado) Não... Não é verdade. Não acredito! Vou já descobrir!

**66. Atmo: Número de telefone a ser marcado**  
(SFX: Phone being dialled)

**67. Lena:** (ao telefone, tom sonolento) Mmm ... Está? Fala a Lena.

**68. Mário:** (bêbado, ao telefone) Lena, acabei de receber a tua mensagem! O que queres dizer com isso? Os meus meninos desapareceram? Só podes estar a brincar! Estás a fazer isso para magoar a Luísa? O que é que tens contra a minha mulher, hein? Já agora, preciso de dinheiro. Já há muito tempo que não recebo nada de ti...

**69. Lena:** (preocupada) Ah, Mário, meu irmão, por que é que nunca me levas a sério...

**70. Música**

**71. Outro/Narrador:**

E é com esta conversa telefónica entre Mário e a sua irmã Lena que termina este décimo episódio de “Dilemas de uma geração na Encruzilhada”. O que irá Luísa fazer quando souber da notícia sobre os seus dois filhos? E o que terá Nuno reservado para Daniel, depois da tentativa falhada de fazer amizade com ele? Descubram tudo isto e muito mais no próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 10  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 10º Episódio

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!